

## News Release

November 14, 2001

**PRESS CONTACT: CATHY RAGLAND (212) 571-1555 X30**  
**EMAIL: cragland@ctmd.org**  
**WEB SITE: www.ctmd.org**

### Center for Traditional Music and Dance Presents:

## Mano a Mano, Cultura Mexicana sin Fronteras

A FESTIVAL OF REGIONAL MEXICAN MUSIC AND DANCE, WITH PUPPETS AND MASKS  
FEATURING ARTISTS FROM MEXICO, CALIFORNIA, AND NEW YORK

**FROM MEXICO: GUILLERMO VELÁZQUEZ Y LOS LEONES DE XICHÚ,  
CAMPEÑO POET/SONGWRITER FROM GUANAJUATO  
LEOPOLDO ESTRADA, VISUAL ARTIST, PUPPET-MAKER FROM GUANAJUATO**

**FROM CALIFORNIA: CONJUNTO HUEYEPAN, HARP/STRING ENSEMBLE SON  
JAROCHO TRADITION FROM VERACRUZ**

**FROM NEW YORK: ASOCIACIÓN DE LOS MARIACHIS DE NUEVA YORK,  
FEATURING SINGERS: YOLANDA LETICIA, DELIA CALDERÓN, AND ALFREDO  
LIMA, Mariachi Supergroup of 20+ members from top ensembles  
IMAGENES Y TRADICIONES, popular indigenous and folk dance group, directed by Francisco Nevares  
MIGUEL COSSIO, visual artist, mask-maker, puppet-maker from Guanajuato**

**The festival will be held Sunday, December, 16 from 5pm until 7pm in the Fashion Institute of  
Technology's Haft Auditorium (corner of 27<sup>th</sup> Street and 7<sup>th</sup> Avenue – entrance on 27<sup>th</sup> Street).  
Tickets are \$8 for adults, \$5 for Seniors and Students, children under 6 free. Tickets will be  
available at the box office on the day of the event only.**

The Center for Traditional Music and Dance, in collaboration with the Mexican Community Cultural Initiative Organizing Committee and in association with the Mexican Cultural Institute of New York, will present **Mano a Mano, Cultura Mexicana sin Fronteras**, a collaborative presentation of regional Mexican music and dance, with 12-foot puppets and masks. The program will feature Mexican artists from Mexico, California, and New York. **Mano a Mano** is part of the Center's *Community Cultural Initiatives* program, which allows the organization to work closely with cultural activists, artists, educators, and community leaders to develop self-sustaining traditional arts programs within each community.

For complete schedule, directions, maps and further info: (212) 571-1555, ext. 30 and/or www.ctmd.org.  
**Music/Photo Editors:** Color, B&W prints and recordings available. Contact as per above.

### MANO A MANO, CULTURA MEXICANA SIN FRONTERAS

**Mano a Mano, Cultura Mexicana sin Fronteras** will bring together an extraordinary group of Mexican artists who's work celebrates the rich traditions of regional Mexico on as performed and practiced on both sides of the border. The festival is a rare collaboration of musical groups and solo performers, dancers, and visual artists whose work reflects very different types of Mexican communities and experiences with Mexican music and culture. **Guillermo Velázquez y los Leones de Xichú** represent a rich sung poetry tradition that is found only in the mountainous region of Guanajuato. Velázquez is one of the most celebrated practitioners of this tradition and has also worked to bring new interest to the tradition through active research and performance. He has also brought modern ideas and interpretations to this tradition which has gained him audiences among students and intellectuals in urban centers like Mexico City as well as among Mexican migrant workers in the U.S. **Conjunto Hueyapan** are a family group dedicated the tradition of *son jarocho*, a string/harp ensemble genre that originated in the state of Veracruz. Based in Oxnard, California the group's founder, Fermin Herrera, has recorded and performed with Los Lobos, Linda Ronstadt, and Mariachi Los Camperos de Nati Cano. **Asociación Mariachi de Nueva York** is a grassroots organization of members of mariachi groups based in the five boroughs of New York. At the concert, the Asociación will feature a mariachi supergroup of 20+ members who will accompany three top New York-based singers: **Yolanda Leticia, Delia Calderón** and **Alfredo Lima**. The group will also accompany **Chavela Flores Solano**, a member of Los Leones de Xichú and an renowned singer in her own right. Each group will be accompanied by **Imágenes y Tradiciones**, directed by **Francisco Nevares**, one of New York's most celebrated indigenous and folkloric dance ensembles. Finally a short presentation of Mexican street theater, popular throughout the different regions of Mexico, will be presented, featuring hand-made puppets, masks, and costumes created by New York director and visual artist **Miguel A. Cossio** (originally from Guanajuato) and **Leopoldo Estrada**, a visiting puppet-maker and artist from Guanajuato.

**TRADITIONAL MEXICAN POSADA – FREE!**  
**FIT's Haft Auditorium Lobby, 3:30pm-4:30pm.**

**Come celebrate the first day of the Posada season (Christmastime celebrations) with family and friends. Special treats, refreshments, nativity scene, Mexican carols, piñata, *pastorelas* (Christmas mummers play), and more. This event is presented by the Department of Cultural Affairs at the Mexican Consulate office in New York.**

#### Festival Schedule

3:00	<b>Doors open, tickets on sale</b>
3:30-4:30	<b>Posada (free)</b>
5:00	<b>Concert begins: Asociación de los Mariachis de Nueva York with Yolanda Leticia, Chavela Flores Solano, and Alfredo Lima and featuring Imágenes y Tradiciones</b>
5:40	<b>Puppet and masks with Leopoldo Estrada and Miguel Cossio</b>
5:50	<b>“Los Maestros del Son”: Conjunto Hueyapan and Guillermo Velázquez y los Leones de Xichú with Imágenes y Tradiciones</b>
6:50	<b>Finale featuring all artists, dancers, and puppets</b>